

Chapter 1

Procedures for Entry and Residence in Japan

だい いっしょう 第 1 章

にゅうこく ざいりゅう しょうてつづ 入国・在留の諸手続き



さくら 桜

はなごぼ せいしん び ゆうび じよせい
花言葉「精神の美・優美な女性」
にほん こっか へいあん じだいごう おお
日本の国花。平安時代以降、多
くの人に親しまれるようになっ
た。現在に続く「花見」の文化は、
せいき とよとみひでよし おこな だい
16世紀に豊臣秀吉が行った「醒
ご はんみ
醐の花見」がきっかけとされる。

Sakura (Cherry Blossoms)

What this flower signifies in Japan:
Spiritual beauty, feminine grace
One of the national flowers of Japan,
the cherry blossom has been loved
by people in Japan since the Heian
Period (794–1185). The custom
of *hanami* (flower viewing) that
Japanese people enjoy can be
traced back to Daigo-no Hanami, a
great flower-viewing banquet held by
Toyotomi Hideyoshi in the sixteenth
century.

第1章

入国・在留の諸手続き

本章においては、外国人研究者が3か月を超える長期間、日本の大学など学術研究機関に滞在する場合、外国人として必要となる日本入国あるいは在留に係る諸手続きについて説明します。ただし、3ヶ月を超えない場合にも、国によっては査証が必要な場合がありますのでご注意ください。

1-1 査証の取得

外国人が日本に入国するためには、予め海外にある日本公館において、自国政府から発給された旅券に入国目的・期間に合った査証を受けなければなりません。

なお、長期に滞在するための査証を申請する外国人研究者は、次の点に注意してください。

査証は、日本公館に申請してから取得まで2～3か月、あるいはそれ以上の時間がかかることがあります。外国人研究者はこの点を考えて、十分な時間的余裕を持って、予め各日本公館に手続き方法を確認してください。

【在留資格認定証明書】

査証申請時に日本で発行される「在留資格認定証明書」を添付すると、発給までにかかる時間を短くすることができます。これは日本にいる代理人（一般的には受入研究機関の研究者）が申請をして発給されるものですので、受入研究機関の研究者に申請を依頼してください。在留資格認定証明書の発行に要する時間は1～3か月を目安としてください。

在留資格認定証明書交付申請による上陸手続きの流れ

- ① 外国人研究者の招へいの決まった受入研究機関は、まず日本の法務省入国管理局に「在留資格認定証明書」を申請します。
- ② 「在留資格認定証明書」の申請から交付まで1～3か月を要し、発行後は受入研究機関宛に送られます。

Chapter 1

Procedures for Entry and Residence in Japan

This chapter explains the immigration and resident registration procedures which must be followed by all foreign researchers planning to conduct academic research activities at a Japanese university or other research institute for a period exceeding three months. Please also note that citizens from some countries are required to obtain a visa even if they plan to stay in Japan for less than three months.

1-1 Obtaining a Visa

To enter Japan, you must first obtain a visa from a Japanese Embassy or Consulate that indicates the purpose and length of your stay in your passport.

Foreign researchers who are planning a long-term stay in Japan should keep in mind that it may take from two to three months (or even longer) to process your visa application after you apply for your visa at the Japanese Embassy or Consulate. You should therefore check with the Embassy or Consulate about the application procedure well in advance of your intended departure.

Certificate of Eligibility

Attaching your **Certificate of Eligibility** when applying for a visa will shorten the time it takes to issue the visa. This certificate is issued when an application is made on your behalf by your agent in Japan (generally a host researcher). You should therefore consult with your host researcher regarding this matter. The application process for a Certificate of Eligibility will take one to three months.

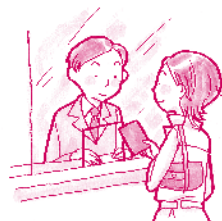
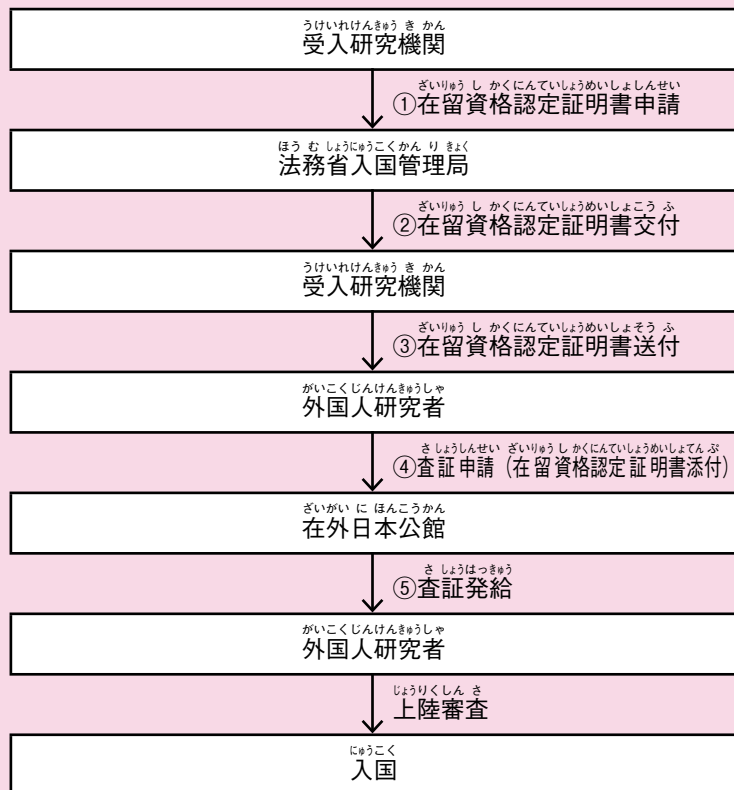
Procedure for Obtaining a Certificate of Eligibility and Disembarkation

- (1) The host institution that invites a foreign researcher applies for a Certificate of Eligibility at the Immigration Bureau of Japan, Ministry of Justice.
- (2) It takes approximately one to three months for the Certificate of Eligibility to be issued, which is then sent to the host institution.

③ 「在留資格認定証明書」を受け取った受入研究機関の担当者は、海外にいる招へい予定の外国人研究者に送ります。

④⑤ 外国人研究者は、「在留資格認定証明書」を添えて、管轄の日本公館に査証を申請してください。査証申請の詳細については、各公館に確認してください。

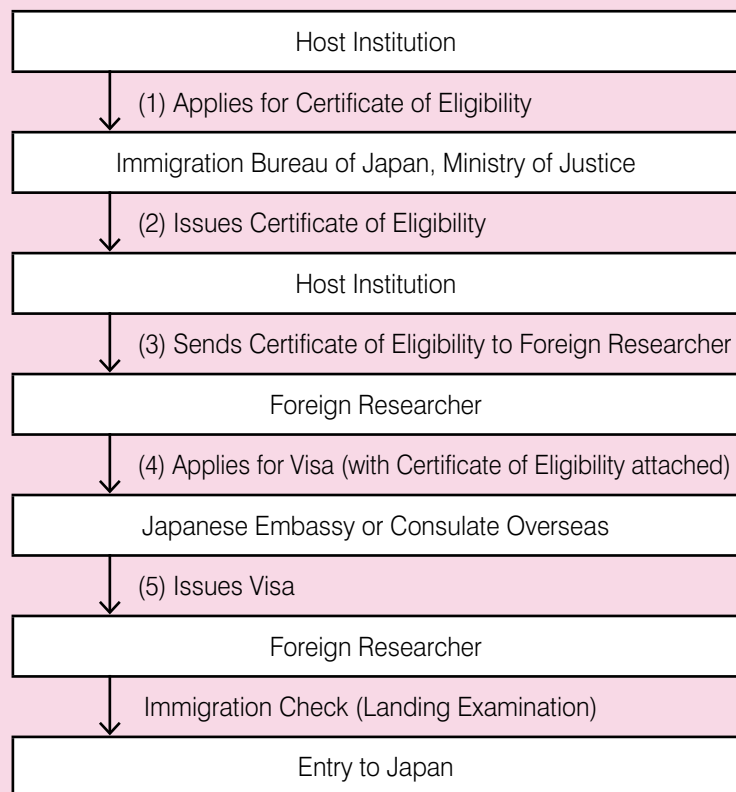
審査及び送付にかかる期間も計算に入れると、受入研究機関は外国人研究者の入国予定日の3～3か月半前には「在留資格認定証明書」を入国管理局に申請すると良いでしょう。外国人研究者は担当の受入研究者と十分な時間的余裕を持って、相談してください。



(3) Once the Certificate of Eligibility is received, the person in charge at the host institution forwards it to the foreign researcher overseas.

(4)(5) The foreign researcher should submit his/her visa application, accompanied by the Certificate of Eligibility, to the Japanese Embassy or Consulate in his/her country of residence. The researcher should contact the nearest Japanese Embassy or Consulate for details.

The host institution is advised to take into account the time it takes for processing and sending the certificate and apply for the Certificate of Eligibility at least three to three and a half months prior to the foreign researcher's scheduled date of entry to Japan. It is recommended that the foreign researcher consult his/her host researcher about the application well in advance.



1-2 在留資格

外国人が入国（上陸）を許可されると、在留資格と在留期間が決定され、上陸許可証印が旅券に表示されます。上陸許可証印については、下記のシール式の証印が使用されています。



3か月を超えた長期間にわたり日本で研究活動を行う外国人研究者には、「教授」、「研究」又は、「文化活動」の在留資格が与えられます。

| 在留資格 | 本邦において行うことができる活動 | 在留期間 |
|------|---|------------------------|
| 教授 | 本邦の大学若しくはこれに準ずる機関 又は高等専門学校において研究、研究 の指導又は教育をする活動 | 5年、3年、 1年又は3 か月 |
| 研究 | 本邦の公私の機関との契約に基づいて 研究を行う業務に従事する活動（「教 授」の在留資格に相当する活動を除く） | 5年、3年、 1年又は3 か月 |
| 文化活動 | 収入を伴わない学術上若しくは芸術上 の活動又は我が国特有の文化若しくは 芸芸についての専門的な研究を行い若 しくは専門家の指導を受けてこれを修 得する活動（「留学」・「研修」の在留資 格に相当する活動を除く） | 3年、1年、 6か月又は 3か月 |

1-2 Status of Residence

A foreign person's status of residence and period of stay are officially determined when he or she is permitted to enter (land in) Japan, and a landing permission stamp will be imprinted in his or her passport. A sample of the landing permission stamp is shown below.

Long-term (exceeding three months) foreign researchers conducting research in Japan are assigned one of three statuses of residence: **Professor**, **Researcher** or **Cultural Activities**.

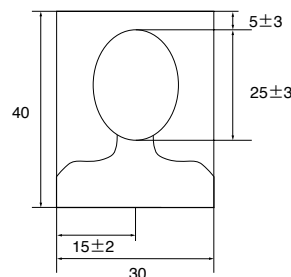
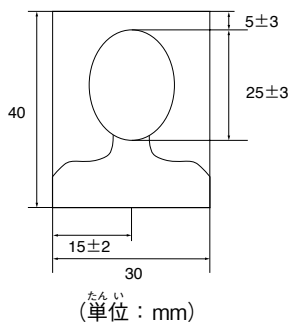
| Status of Residence | Authorized Activities in Japan | Period of Stay |
|---------------------|--|--|
| Professor | Research, research guidance and educational activities at universities and affiliated institutes or at advanced technical schools designated as <i>Kotosenmon-gakko</i> in Japan. | 5 years, 3 years, 1 year, or 3 months |
| Researcher | Research activities performed under a contract with public or private institutions in Japan (excluding activities described under the status of "Professor"). | 5 years, 3 years, 1 year, or 3 months |
| Cultural Activities | Non-salaried academic/artistic activities, specialized research into Japanese culture/art, or study of Japanese culture/art under the guidance of specialists (excluding activities under the status of "Student" or "Trainee"). | 3 years, 1 year, 6 months, or 3 months |

1-3 在留カード

3か月以上日本で研究滞在を行い、「短期滞在」以外の在留資格を持つ外国人が対象となり、在留カードが交付されます。

在留カードの交付手続きに際しては次の規格の写真が必要となります。

1. 申請者本人のみが撮影されたもの
2. 提出の前日3か月以内に撮影されたもの
3. 縁を除いた部分の寸法が、左記図画面の各寸法を満たしたもの（顔の寸法は、てっぺん（髪を含む）からあごの先まで）
4. 無帽で正面を向いたもの
5. 背景（影を含む）がないもの
6. 鮮明であるもの



(Unit: mm)

1. The photo must be of the applicant only.
2. The photo must have been taken within three months before the application for registration.
3. The measurements excluding the border of the photo must meet the required dimensions in the illustration on the left (the size of the face includes the top of the head, including hair, to the tip of the chin).
4. The photo subject must be facing forward and without a hat.
5. Photo must not have any background (including shadows).
6. The photo must be clear.

1-3-1 出入国港

【成田空港、羽田空港、中部空港、関西空港を利用する場合】

旅券に上陸許可の認証シールが貼付され、在留カードが交付されます。居住地を定めてから14日以内に在留カードを持参し、居住地の市区町村の窓口で居住地を届け出てください。



在留カード (表)

Residence Card (front)

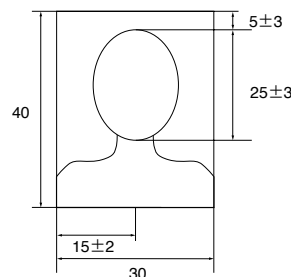


裏 (裏) (back)

1-3 Residence Card

A Residence Card is issued to all foreign persons who will be conducting research in Japan for three months or longer, including those who have any resident status other than a “Temporary Visitor” visa.

Please provide a photo meeting the following criteria when completing the Residence Card issuance procedures.



(Unit: mm)

1. The photo must be of the applicant only.
2. The photo must have been taken within three months before the application for registration.
3. The measurements excluding the border of the photo must meet the required dimensions in the illustration on the left (the size of the face includes the top of the head, including hair, to the tip of the chin).
4. The photo subject must be facing forward and without a hat.
5. Photo must not have any background (including shadows).
6. The photo must be clear.

1-3-1 Ports of Entry

If Entering Via Narita Airport, Haneda Airport, Chubu Airport or Kansai Airport

A landing permission verification stamp will be entered into your passport, and you will be issued a Residence Card. Within 14 days of establishing your place of residence, you must bring your Residence Card to your local municipal office and notify the authorities of your address.

If Entering Via Another Port of Entry

The landing permission entered in your passport will be accompanied by a note indicating that you will be issued a Residence Card at a later date. Within 14 days of establishing your place of residence, you must visit your local municipal office and notify the authorities of your address. Once you do that, a regional immigration office will mail your Residence Card to you.

【その他の出入国港を利用する場合】

旅券に上陸許可の認証とともに、在留カードが後日交付されること
が記載されます。居住地を定めてから14日以内に居住地の市区町村
窓口で居住地を届け出て下さい。その後、在留カードが地方入国管
理局から居住地に郵送されます。

3か月以上日本に滞在する人は、国民健康保険及び国民年金への加入義
務がありますので、上記手続きを行う際にこれらの加入手続きも行って
下さい。在留カードを持っている人は、日本人と同様に居住地の市区町村
で住民票の写しの交付を申請できます。
国民健康保険制度については、3-5-4を参照して下さい。

1-3-2 常時携帯義務

旅券を携帯しているかどうかにかかわらず、在留カードは常時携帯
する必要があります。入国審査官、入国警備官、警察官などからその
提示を求められたときはこれを提示しなければなりません。なお、不
携帯の場合、罰金に処されることがあります。

1-3-3 マイナンバー (社会保障・税番号)

2016年1月から運用が開始された「社会保障・税番号制度 (マイナ
ンバー制度)」では、3か月以上日本で研究滞在を行い「短期滞在」以
外の在留資格を持つ外国人を含む、住民票を有する全ての方に12桁の
個人番号が通知されます。

社会保障や税、災害対策を含む各種行政手続きに順次必要となり、
勤務先の研究機関等でも税の手続き等のために提出を求められますの
で、住民登録などと併せて通知を受けてください。一度発行された
番号は原則一生変更されず、本国へ単純出国した場合でも日本への
再入国時に同じ番号が交付されます。

1-4 在留手続き

在留に関する諸手続きは、居住地を管轄する地方入国管理局で行う必
要があります。

結婚して姓や国籍・地域が変わった場合など氏名、国籍・地域、性別
等の変更届を出して下さい。また、在留カードの紛失、盗難又は滅失
等をした場合は、その事実を知った日 (海外で知ったときは再入国の日)
から14日以内に地方入国管理局で再交付を申請して下さい。

Individuals who will be staying in Japan for three months or longer are required to enroll in the national health insurance and the national pension systems. Be sure to complete procedures for enrolling in these programs when completing the procedures noted above.

Individuals with a Residence Card, like Japanese citizens, can request copies of their resident registry at their local municipal office.

For the national health insurance system, see section 3-5-4.

1-3-2 Carry Your Residence Card at All Times

You are required to carry your Residence Card with you at all times, even if you are carrying your passport. You must show your card to any immigration inspector, immigration control officer, police officer or other such authority that asks to see it. If you forget to keep your Residence Card with you, you may be punished by law with a fine.

1-3-3 Social Security and Tax Number System

In accordance with the Social Security and Tax Number System (nicknamed “My Number”), which went into effect in January 2016, all registered residents of Japan are being issued a twelve-digit individual number, including foreign residents conducting research in Japan for three months or longer who have a visa status other than “short-term stay” (temporary visitors).

This number will be required for various types of administrative procedures, including social security and tax procedures as well as disaster countermeasures. Since you will be asked for your individual number for tax procedures at the research institute where you work and other places, please be sure to obtain your individual number and individual number notification card when you file your resident registration. As a rule, once you receive your number, it will not change throughout your lifetime. If you leave Japan and then re-enter the country, you will be given the same number.

1-4 Residency Procedures

Visa-related procedures must be performed at the regional immigration office that administers the area where you live.

If you get married, or if there is a change in your surname or your nationality/region, please file a notification of a change of

1-4-1 一時出国と再入国許可

有効な旅券及び在留カードを持つ外国人が出国する際、出国後1年以内にこれまでの活動を継続するために再入国する場合は、原則として再入国許可を受ける必要はありません（この制度を「みなし再入国許可」といいます）。みなし再入国許可で出国した人は、その有効期間を海外で延長することはできません。出国後1年以内に再入国しないと在留資格が失われることとなりますので、注意してください。在留期限が出国後1年未満の場合は、その在留期限までに再入国してください。

1-4-2 資格外活動

外国人が現に有する在留資格に属する活動以外の、収入を伴う事業を運営する活動、又は報酬を受ける活動を行おうとする場合には、予め、資格外活動の許可を受けなければなりません。外国人が許可を受けることなく資格外の活動を行った場合は、処罰の対象となります。

1-4-3 在留期間の更新

在留期間は、入国の際に在留資格とともに決定されますが、外国人はその決定された在留期間内に限って日本に在留することができません。従って、現在の在留資格のまま許可された在留期間を超えて引き続き在留しようとする場合には、在留期間の更新の許可を受けて、在留期間を延長する必要があります。

在留期間の更新を希望する場合には、現在の在留期間が満了する日までに在留期間の更新の許可申請（6か月以上の在留期間を有する人にあたっては在留期間の満了するおおよそ3か月前から受付）をしなければなりません。申請手続きには、旅券、在留カード等の提示が必要ですが、詳細は、居住地の地方入国管理局、外国人在留総合インフォメーションセンターに問い合わせてください。

「在留期間更新許可申請書」は、法務省のホームページ（[URL http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-3.html](http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-3.html)）でも直接入手できます。

なお、在留期間を超えて不法に残留すれば処罰の対象となり、また、退去強制の対象にもなります。

name, gender, or nationality/region. If your Residence Card is lost, stolen or destroyed, you must request a replacement card from your regional immigration office within 14 days of the day you noticed it was missing (or from the day you re-enter Japan, if you noticed this while you were overseas).

1-4-1 Temporary Leave of the Country and Re-entry Permit

In July 2012, the Ministry of Justice put in place a new residency management system, under which foreign nationals who possess a valid passport and Residence Card may leave Japan and return within one year without, as a rule, needing to apply for a re-entry permission. This is called the “Special Re-entry System.” When departing Japan on leave, be sure to bring your Residence Card with you.

As this system is subject to change, please be sure to check the latest information on the Immigration Bureau’s webpage:

[URL http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/en/point_3-4.html](http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/en/point_3-4.html)

1-4-2 Activities Other Than Those Authorized

Foreigners who want to engage in an activity involving the management of a business or remuneration other than that authorized under the assigned status of residence must apply for and obtain permission to do so in advance.

Foreigners engaging in an activity other than that authorized are subject to punishment by law.

1-4-3 Extension of Your Period of Stay

Your period of stay is determined together with your status of residence at the time of your landing in Japan. Foreigners are only allowed to stay in Japan within that period of time. If you want to remain in Japan under the same status of residence beyond your authorized period of stay, you must apply for and obtain an extension.

If you wish to extend your period of stay, you must apply to renew your visa by the last day of the period of stay permitted under your current visa. Individuals with a period of stay of six months or longer can generally apply three months prior to their visa expiration date. When you submit an application, you need to present your passport, Residence Card and other documents. For details, please inquire at the regional immigration bureau where you live or the Immigration Information Center.

1-4-4 在留資格の変更

外国人は、現在行っている活動をやめて、現に有する在留資格以外の在留資格に属する活動を専ら行おうとするときは、在留資格の変更許可を受けなければなりません。

なお、在留資格の変更は、申請すれば必ず許可されるというわけではありません。

在留資格の変更許可を受けることなしに、その在留資格の下では認められていない収入を伴う事業を運営する活動又は報酬を受ける活動を専ら行っている者は、処罰の対象となり、また、退去強制の対象ともなります。

「在留資格の変更、在留期間の更新許可のガイドライン（改正）」
 が策定され、2010年4月より社会保険への加入をうながすために在留期間の更新、在留資格の変更の申請時に窓口にて健康保険証の提示を求められることになりました。なお、健康保険証を提示できないことでこれらの申請が不受理、不許可処分となることはありません。

1-5 家族の同行・呼び寄せ

「教授」、「研究」、「文化活動」などの在留資格をもって在留する者の扶養を受ける配偶者又は子は、「家族滞在」の在留資格をもって日本に在留することができます。

| 在留資格 | 本邦において行うことができる活動 | 在留期間 |
|------|--|--|
| 家族滞在 | 「教授」、「研究」、「文化活動」などの在留資格をもって在留する者の扶養を受ける配偶者又は子として行う日常的な活動 | 5年、4年3か月、4年、3年3か月、3年、2年3か月、2年、1年3か月、1年、6か月 また、3か月 |

The **Application for Extension of Period of Stay** can be downloaded from website of the Ministry of Justice ([URL http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-3.html](http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-3.html))

Anyone staying in Japan beyond their authorized period of stay is subject to punishment and/or deportation by law.

1-4-4 Change of Your Status of Residence

Foreigners who want to stop their present activity and concentrate on an activity that is different from the one authorized under their status of residence must apply for and obtain a change of status of residence.

The submission of such an application does not necessarily guarantee its approval.

Anyone receiving an income from an activity other than that authorized under their status of residence or conducting an unauthorized activity with remuneration without first obtaining this permission is subject to punishment and/or deportation by law.

Guidelines for Changes in the Visa Status of Residence and Extension of Visa Period of Stay (Revised) have been established, and from April 2010, to encourage enrollment into Social Insurance, you must now show your health insurance card at the service counter when applying for changing a visa status. Please note that even if you are not able to show a health insurance card, this does not mean that your application will not be accepted or considered invalid.

1-5 Procedures for Family Members

The spouse or children of those residing in Japan under the status of Professor, Researcher, or Cultural Activities are eligible for the status of residence of **Dependent**. This status is defined as follows:

| Status of Residence | Authorized Activities in Japan | Period of Stay |
|---------------------|---|--|
| Dependent | The daily activities as spouse and dependent children of those authorized to reside in Japan under the status of Professor, Researcher, or Cultural Activities. | 5 years, 4 years and 3 months, 4 years, 3 years and 3 months, 3 years, 2 years and 3 months, 2 years, 1 year and 3 months, 1 year, 6 months, or 3 months |

外国人研究者が家族を同行する場合、本人の査証申請とは別に、同行する家族滞在の査証取得に時間がかかることがあります。

家族の査証の取得方法は、既に外国人研究者が来日している場合は、家族本人が日本の在外公館で申請する方法と、外国人研究者が日本国内の入国管理局で家族の在留資格認定証明書を申請する方法があります。申請書類等詳細は地方入国管理局に問い合わせてください。

同伴家族で3か月を超える長期間の滞在予定者が誤って在留資格「短期滞在」(通称観光ビザ)を受けて入国してしまった場合、日本国内で在留資格を変更することは極めて困難ですので十分に注意する必要があります。

| 在留資格 | 本邦において行うことができる活動 | 在留期間 |
|------|--|----------------------|
| 短期滞在 | 本邦に短期間滞在して行う観光、保養、スポーツ、親族の訪問、見学、講習又は会合への参加、業務連絡その他これらに類似する活動 | 90日、 30日又は 15日 |

1-5-1 子どもが生まれたとき

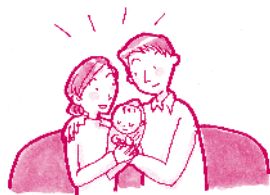
日本で子どもが生まれたときは、以下のような手続きが必要になります。

① 出生届

医師から出生証明書を受け、出生の日から14日以内に出生届を居住地の市区町村の窓口へ提出します。申請に基づき出生届受理証明書が交付されます。

出生届に必要なものは下記のとおりです。

- a. 出生証明書
- b. 母子健康手帳
- c. 届出人の印鑑 (サインでも可)
- d. 健康保険証



If family members accompany foreign researchers, a separate visa application from that of the foreign researcher must be made and extra time may be required to process the application.

If the foreign researcher is already in Japan, the researcher can either submit an Application for the Certificate of Eligibility at an immigration bureau in Japan for his/her family to obtain a visa, or the main family member can apply at a Japanese Embassy or Consulate abroad. For application forms and details, please inquire at your regional immigration bureau.

Please be aware that if accompanying family members are planning a long-term stay of more than three months and mistakenly enter Japan under the status of **temporary visitor** (normally called a “tourist visa”), it is quite difficult to change their visa status after they enter the country.

| Status of Residence | Authorized Activities in Japan | Period of Stay |
|---------------------|--|------------------------------|
| Temporary Visitor | Sightseeing, vacation, sports, visiting relatives, going on site inspection tours, participating in lectures/meetings, business contacts or other similar activities during a short period of stay in Japan. | 90 days, 30 days, or 15 days |

1-5-1 If a Child is Born in Japan

The following procedures are required if a child is born while in Japan:

1) Birth Registration Certificate

Obtain a birth certificate from the supervising physician and submit the birth registration application to municipal office of the city, ward or town where you reside within 14 days of the date of birth. A **Birth Registration Receipt Certificate** will be issued based on the application.

The following items are required when applying for a birth registration.

- a. Birth certificate
- b. Mother and Child Health Handbook
- c. Applicant's *inkan* stamp (signature also acceptable)
- d. Health Insurance Card

② 旅券申請

日本にあるそれぞれの国の大使館または領事館に申請します。

③ 在留資格及び在留期間の取得許可申請

出生の日から30日以内に入国管理局で申請します。
在留資格取得申請に際して住民票の写しを提出しておけば、許可取得後に再度市区町村に居住地の届出をする必要はありません。

以上、本章では外国人の入国・在留の諸手続きについて説明しましたが、詳しいことは市販の次の図書が参考になります。

【外国人のための入国・在留手続きの手引】
(出入国管理法令研究会編、
日本加除出版(株)発行、和英対訳版)

1-6 入国・在留相談

1-6-1 インフォメーションセンター

入国管理局では、日本に在留する外国人のために、仙台、東京、横浜、名古屋、大阪、神戸、広島及び福岡の各地方入国管理局・支局 (P.176 参照) に「外国人在留総合インフォメーションセンター」を開設し、外国語(英語、中国語、韓国語、スペイン語等)でも入国、在留に関する相談・案内をしています。

また、札幌、高松及び那覇の各地方入国管理局・支局 (P.177 参照) には相談員を配置し、電話や訪問による問い合わせに対応しています。

★外国人在留総合インフォメーションセンター (平日 8:30 ~ 17:15)

Tel: 0570-013904 (ナビダイヤル)

Tel: 03-5796-7112 (IP 電話・PHS・海外から)

URL <http://www.immi-moj.go.jp/info/>

2) Passport Application

Apply for a passport for the newborn child at the Embassy or Consulate of your home country.

3) Application for Visa Status of Residence and Period of Stay

Apply at an immigration bureau office within 30 days of the date of birth.

If you submit a copy of your resident register when you apply for your newborn child's visa status of residence, you do not need to report his/her address again to the municipal office after obtaining the visa.

For more details concerning the entry and residence procedures described in this chapter, please refer to:

A Guide to Entry and Residence Procedures in Japan for Foreign Nationals

(a bilingual text published by Nihon Kajo Publishing Co., Ltd., available in Japanese-English editions)

1-6 Immigration and Visa Consultations

1-6-1 Information Centers

To help foreign residents of Japan, the Immigration Bureau has established Immigration Information Centers at Regional Immigration Bureaus and branch offices (see p. 176) in Sendai, Tokyo, Yokohama, Nagoya, Osaka, Kobe, Hiroshima and Fukuoka. These centers provide consultation services and information on immigration and visa-related issues in several foreign languages (including English, Chinese, Korean and Spanish).

Consultants will respond to your inquiries over the phone or in person at Regional Immigration Bureaus and branch offices (see p. 177) in Sapporo, Takamatsu and Naha.

★ Immigration Information Centers (weekdays 8:30 a.m. to 5:15 p.m.)

Tel: 0570-013904 (Navi Dial)

Tel: 03-5796-7112 (for an IP phone, PHS, or overseas)

URL <http://www.immi-moj.go.jp/english/info/index.html>

1-6-2 ワンストップ型相談センター

地方公共団体の相談窓口と連携して、入国管理手続などの行政手続や生活の相談を行う相談センターを設置しています。外国語（英語、中国語等）でも対応しています。

★外国人総合相談支援センター

〒160-0021 東京都新宿区歌舞伎町2-44-1 東京都健康センター「ハ
イジア」11階 多文化共生プラザ内

Tel: 03-3202-5535

★外国人総合相談センター埼玉

〒330-0074 埼玉県さいたま市浦和区北浦和5-6-5 埼玉県浦和合同
庁舎3階

Tel: 048-833-3296

★浜松外国人総合支援ワンストップセンター

〒430-0916 静岡県浜松市中区早馬町2-1 クリエイト浜松4階

Tel: 053-458-2170

1-6-2 One-Stop Consultation Support Centers

In partnership with the consultation desks of local government offices, support centers have been established to provide advice on government procedures related to immigration control and everyday life issues. Consultations are also available in foreign languages (including English and Chinese).

★ Consultation Support Center for Foreign Residents

Shinjuku Multicultural Plaza, Tokyo Metropolitan Health Plaza “Hygeia” 11F., 2-44-1 Kabuki-cho, Shinjuku-ku, Tokyo 160-0021

Tel: 03-3202-5535

★ Saitama Information & Support Center for Foreign Residents

Urawa Godo Chosha 3F, 5-6-5 Kitaurawa, Urawa-ku, Saitama-shi, Saitama 330-0074

Tel: 048-833-3296

★ Hamamatsu One-Stop Support Center for Foreign Residents

Create Hamamatsu 4F, 2-1 Hayauma-cho, Naka-ku, Hamamatsu-shi, Shizuoka 430-0916

Tel: 053-458-2170

Useful Japanese Expressions (1)

べんり にほんごひょうげん
便利な日本語表現 (1)

おはよう (ございます)。

Ohayō (gozaimasu). Good morning.

こんにちは。

Konnichiwa. Hello. /Good afternoon.

おやすみ (なさい)。

Oyasumi(nasai). Good night.

こんばんは。

Konbanwa. Good evening.

さようなら。

Sayōnara. Goodbye.

じゃ また。

Ja mata. See you.

はい。

Hai. Yes.

いいえ。

Iie. No.

ありがとう (ございます)。

Arigatō (gozaimasu). Thank you.

どういたしまして。

Dōitashimashite. You're welcome.

すみません。

Sumimasen. Excuse me.

ごめんなさい。

Gomennasai. I'm sorry.

どうぞ。

Dōzo. Please. /Here you are.

わかりません。

Wakarimasen. I don't understand.

わかりました。

Wakarimashita. I understand.

ō: Pronunciation should be lengthened, like “oh.”